SII 3.102: original edition by H. Krishna Sastri

Emmanuel Francis

Alternative title: XI.—INSCRIPTIONS OF PARAKESARIVARMAN PARANTAKA I. No. 102.—ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE MADHUVANESVARA TEMPLE AT TIRUKKALAVUR No. 38 of 1910

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv03p0i0102

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII03/DHARMA_INSSIIv03p0i0102.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This record which is dated in the 24th year of **Parāntaka** I. registers a gift of land for a lamp by a temple-woman of **Jayabhīmataḷi** in **Tañjāvūr**, in the presence of king **Parakēsarivarman. Jayabhīmataḷi**, as the name of a temple in Tanjore, occurs in one of the inscriptions of the Bṛihadīśvara temple[1] which registers the gift, of service-women to that temple, by **Rājarāja** I.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] matiraikoṇṭa kopparake**sa**ri**parmma**ṟkku yāṇṭu 2 10 4 Āvatu ti〈2〉rukkarukāvūr **mahāde**varkku tañcāvūr **ja**ya**bhīma**taḷi nakkaṉ cantirā〈3〉**de**vi (k)opparakecari**panma**ṟku muṉpu tirukkarukāvūr **mah(ā)de**varkku (v)ai〈4〉tta

[1] Above Vol. II, No. 66, p. 292.

nontāviḷakkiṉukku nicatippaṭi Uḷakke〈ṇ〉ṇai Erippatāka vai〈5〉tta nilam vaṭavūr veṇkāṭṭil Āvūrnāṭṭu veḷā(r) vaitta tiru〈6〉viḷakku ce〈y〉kku teṉvara Iraṇṭu māvum Itiṉ melai I(raṇ)ṭu māvum〈7〉 Uḷvā(k)kālukku teṟkil tiṭalum tiṭal mayakkiṉa tuṭavai¿U?〈yu〉m〈8〉 Ivvaṉaicc¿ar?〈u〉 nilamu{m}ṅ koṇṭu cantirātittavaṟ Oru nontā〈9〉viḷa¿ta?〈kku〉 (E)rippatāka [||] Itu pa〈n〉mā**he(śvararakṣai)** 〈||〉

Apparatus

〈6〉 teṉvara • *teṉvara* perhaps stands for *teṉpuram*.

Translation by Krishna Sastri 1920

Hail ! Prosperity ! In the 24th year of (*the reign of*) **king Parakēsarivarman**, who took **Madirai** (Madura), **Nakkaṉ Śandirādēvi** (*attached to the temple*) of **Jayabhīmataḷi** at **Tañjāvūr** gave in the presence of king **Parakēsarivarman** for burning regularly with (*one*) *uḻakku* of oil (*one*) perpetual lamp placed (*by her*) in (*the temple of*) **Mahādēva** (*Śiva*) at **Tirukkarugāvūr**, two *mā* of land to the south of the field for sacred lamp granted by **Āvūr-nāṭṭu Vēḷār** at **Vaḍavūr-Veṇgāḍu**, two *mā* (*of land*) to the west of this (*land*), the mound to the south of (*the channel called*) **Uḷvāykkāl** and the enclosed field of the mound which has been made cultivable. Receiving all these lands, one perpetual lamp shall be burnt as long as the moon and the sun (*last*). (*The assembly of*) all *Māhēśvaras* shall protect this (*charity*).

Bibliography

Digital edition of SII 3.102 by Krishna Sastri 1920 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishna Sastri, H. 1920. *South-Indian inscriptions. Volume III: Miscellaneous inscriptions from the Tamil country. Part III: Inscriptions of Aditya I, Parantaka I, Madiraikonda, Rajakesarivarman, Parantaka II, Uttama-Chola, Parthivendravarman and Aditya-Karikala and the Tiruvalangadu plates of Rajendra-Chola I*. South Indian Inscriptions 3.3. Madras: Government Press. Page 235, item 102.